BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

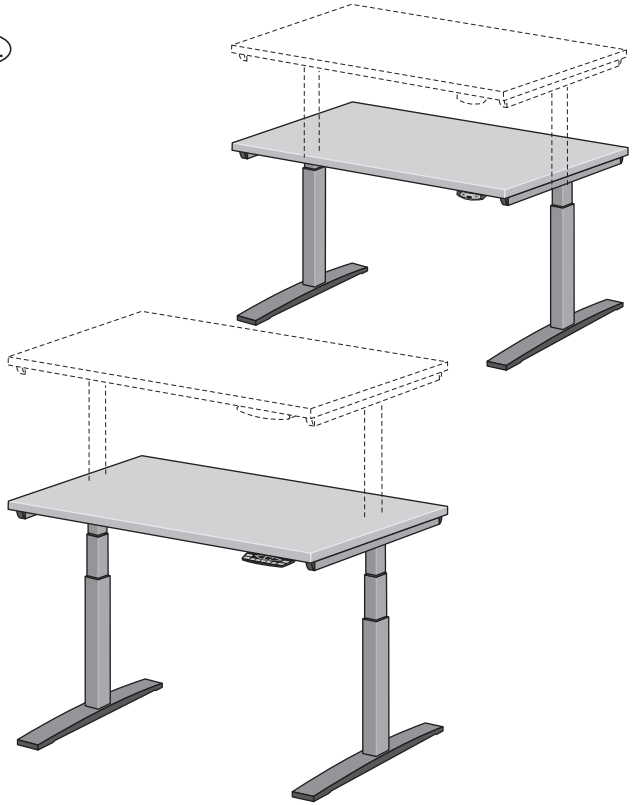
GEBRUIKSAANWIJZING

(D)

(GB)

(NL)

080



Schreibtische DL9 Jump
Höhenverstellung / Elektromotor

Dl9 Jump desk
Height adjustment / electric motor

Schrijfbureaus DL9 Jump
Hoogteverstelling / elektromotor

Stand/Version/Versie: 04/2015

D

Inhaltsübersicht

1. *Allgemeines*
2. *Technische Parameter*
3. *Sicherheitshinweise*
4. *Aufstellen des Tisches, Höhenausgleich*
5. *Netzanschluss*
6. *Bedienung*
7. *Störungsbehebung*
8. *Horizontaler Kabelkanal, klappbar*
9. *Horizontaler Kabelkanal, Klappen*
10. *Verschiebbare Schreibtischplatte*
11. *Vertikale Kabelsegmentkette*
12. *Montage PC-Halterung Montage Tablar*
13. *Reling*
14. *Blenden und Abschirmungen*
15. *Wartung, Haftung, Entsorgung*
16. *Pflegehinweise*

Servicekontakte, Kontrollvermerk

GB

Table of Contents

1. *General*
2. *Technical parameters*
3. *Safety information*
4. *Putting up the desk, height adjustment*
5. *Mains connection*
6. *Operations*
7. *Remedying disturbances*
8. *Tiltable horizontal cable tray*
9. *Horizontal cable tray, flaps*
10. *Adjustable desktop*
11. *Vertical cable segment chain*
12. *Assembly, PC holder, Assembly, panel*
13. *Railing*
14. *Covers, guards*
15. *Maintenance, liability, disposal*
16. *Care information*

Service contacts, control remark

NL

Inhoudsoverzicht

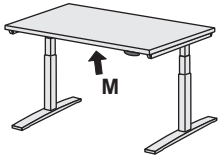
1. *Algemeen*
2. *Technische parameters*
3. *Veiligheidsaanwijzingen*

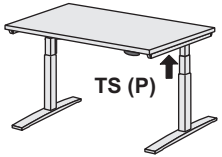
Opstellen van het schrijfbureau,

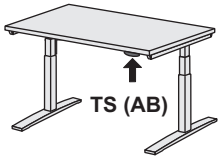
4. *Hoogtecompensatie*
5. *Netaansluiting*
6. *Bediening*
7. *Storingsverhelping*
8. *Horizontaal kabelkanaal, kantelbaar*
9. *Horizontaal kabelkanaal, klappen*
10. *Verschuifbaar schrijfbureaublad*
11. *Verticale kabelsegmentketting*
12. *Montage PC-houder Montage Tablar*
13. *Reling*
14. *Blinden en afschermingen*
15. *Onderhoud, aansprakelijkheid, verwijdering*
16. *Verzorgingsaanwijzingen*

Servicecontacten, Kontrollvermerk

1







Werkzeug
Tools
Gereedschap

(D)

Allgemeines

Vor Montagebeginn Transportverpackung entfernen und die Lieferung auf Vollständigkeit, Richtigkeit und Qualität überprüfen.
*In der Bedienungsanleitung **M** (an der Unterseite der Tischplatte) werden alle alternativen bzw. optionalen Ausstattungsvarianten dargestellt. Die für Sie gültigen Ausführungen entnehmen Sie bitte den entsprechenden Lieferunterlagen. Arbeiten Sie in der hier aufgeführten Reihenfolge!*

Transportsicherungen
*Entfernen Sie die Transportsicherungen **TS (P)** bei allen Tischen mit verschiebbarer Schreibtischplatte **Abb. 1.1***
*Transportsicherung **TS (AB)** bei "AUF/AB"-Bedienung : Transportklebeband entfernen, Schraube **S1** herausdrehen, **S2** lockern, Bedienteil in Normallage drehen **Abb. 1.2**, Schraube **S1** wieder eindrehen, beide Schrauben festziehen **Abb. 1.3***

Hinweis
Prüfen Sie nach Entfernen des Verpackungsmateriales die Gestellteile, insbesondere die Hubsäulen, Handschalter und Netzstecker auf mögliche Beschädigungen.

(GB)

General notes

Before the start of assembly, remove the transport packaging and check the delivery for completeness, correctness and quality.
*In operating instructions **M** (on the base of the desktop), all alternative and optional equipment variants have been shown. You can see the versions valid for you from the delivery documents. Please work in the order stated here.*

Transport securing elements
*Remove the transport securing elements **TS (P)** from all desks with an adjustable desktop, **Fig. 1.1***
*Transport lock **TS (AB)** for "UP/DOWN"-Operation: Remove the transport tape, Unscrew screw **S1**, loosen **S2**, Rotate the operating unit to its normal position, **Fig. 1.2,** Screw in screw **S1** again, tighten both screws, **Fig 1.3***

Note
After removing the packaging material, please check the parts of the frame, in particular the lifting columns, the hand-operated switches and mains plugs, for possible damage.

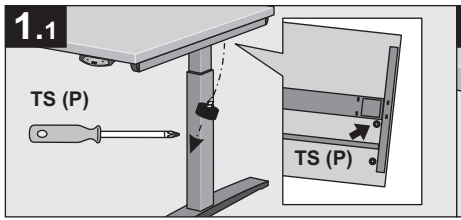
(NL)

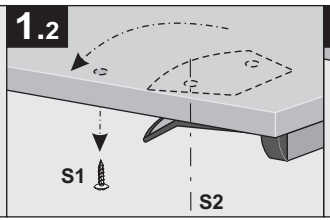
Algemeen

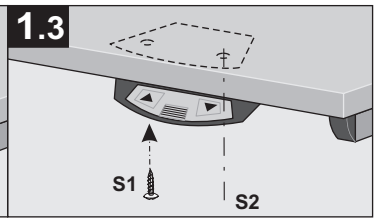
Voor het montagebegin de transportverpakking verwijderen en de levering op volledigheid, juistheid en kwaliteit vontroleren.
*In de gebruiksaanwijzing **M** (aan de onderkant van het tafelblad) worden alle alternatieve resp. optionele uitrustingsvarianten afgebeeld. De voor U geldige uitvoeringen leidt U alstublieft uit de desbetreffende leveringsstukken af. Werkt U in de hier aangevoerde volgorde!*

Transportbeveiligingen
*Verwijdert U de transportbeveiligingen **TS (P)** bij alle bureau's met verschuifbaar schrijfbureaublad **Afb. 1.1***
*Transportbeveiliging **TS (AB)** bij "OP/NEER"-Bediening: transportkleefband verwijderen Schroef **S1** verwijderen, **S2** losdraaien Bedieningsdeel in normale positie draaien, **Afb. 1.2**, Schroef **S1** weer aanbrengen, beide schroeven vastdraaien, **Afb. 1.3***

Aanwijzing
Controleert U na het verwijderen van het verpakkingsmateriaal de framedelen, voornamelijk de hefzuilen, handschakelaar en netstekker op mogelijke beschadigingen.







Bestimmungsgemäße Verwendung
Die Schreibtische sind ausschließlich für Büroarbeiten mit PC in einem normal klimatisierten Innenraum einzusetzen. Andere Verwendungszwecke sind unzulässig.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung
Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßer Behandlung oder Bedienung können von der Hubsäule Gefahren ausgehen. Wird im Gefahren- oder Reklamationsfall eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung nachgewiesen, erlischt unserseits die Haftung und die Betriebserlaubnis.

Nutzung und Bedienung der Tische
Die Höhenverstellung der Tische darf nur von Personen durchgeführt werden, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben bzw. von zuständigen Personen entsprechend unterwiesen wurden.

Proper use
The desks are exclusively intended for office work with a PC in an inside room with normal temperatures. Other purposes of use are inadmissible.

Improper use
In the event of improper use, improper treatment or operation, danger can be caused by the lifting column. If improper use is proven in the case of danger or a complaint, liability on our part and the operating permission shall be forfeited.

Use and operation of the desks
The height adjustment of the desks may only be done by people who have read and understood the operating instructions or have been instructed accordingly by responsible people.

Toepassing volgens voorschrift
De schrijfbureau's zijn uitsluitend voor kantoorwerkzaamheden met PC in een normaal geklimatiseerde binnenkamer in te zetten. Andere gebruiksfoeleinden zijn ontoelaatbaar.

Geen toepassing volgens voorschrift
Bij een toepassing, die niet volgens voorschift is, ondeskundige behandeling of bediening kunnen van de hefzuilen gevaren uitgaan. Wordt in ene gevakl van gevaar of schade een toepassing, die niet volgens voorschrift is, bewezen vervalt van onze kant de aansprakelijkheid en de bedrijfsvergunning.

Gebruik en bediening van de bureau's
De hoogteverstelling van de bureau's mag alleen van personen worden uitgevoerd, die de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebben resp. van de bevoegde personen desbetreffend werden geïnstrueerd.

Prüfzeichen/Zertifikate

TÜVRheinland® ZERTIFIZIERT

GS geprüfte Sicherheit

Test signs / certificates

www.tuv.com
ID 0000040440

Schadstoff-geprüft
ID 0000040441

Keuringsteken/certificaten

QUALITY OFFICE

CE

DVE

CE-Konformitätserklärung
Im Sinne der EU-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG), der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) und der EMV-Richtlinie (2004/106/EG) erklären wir die Konformität. Es wurden alle erforderlichen harmonisierten Normen angewendet! Aktualisierung der Normen auf den neuesten Stand erfolgt durch die Qualitätssicherung im Rahmen der DIN / ISO 9001. Dokumentationen zur CE-Konformitätserklärung können beim Hersteller eingesehen werden!

CE declaration of conformity
Within the meaning of the EU Machines Directive (2006/42/EC), the Low Voltage Directive (2006/95/EC) and the EMC Directive (2004/106/EC), we declare conformity. All the necessary harmonised standards have been applied. The standards are updated to the latest level by quality assurance within the framework of DIN / ISO 9001. Documentations on the CE declaration of conformity can be inspected on the manufacturer's premises.

CE-conformiteitsverklaring
In de zin van de EU-machinerichtlijn (2006/42/EG), van de laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG) en de EMV-richtlijn (2004/106/EG) verklaren wij de conformiteit. Er werden alle vereiste geharmoniseerde normen toegepast! Actualisering van de normen op de nieuwste stand gebeurt door de kwaliteitsborging in het kader van de DIN / ISO 9001. Documentaties met betrekking tot de CE-conformiteitsverklaring kunnen bij de producent worden ingezien!

Ergonomie

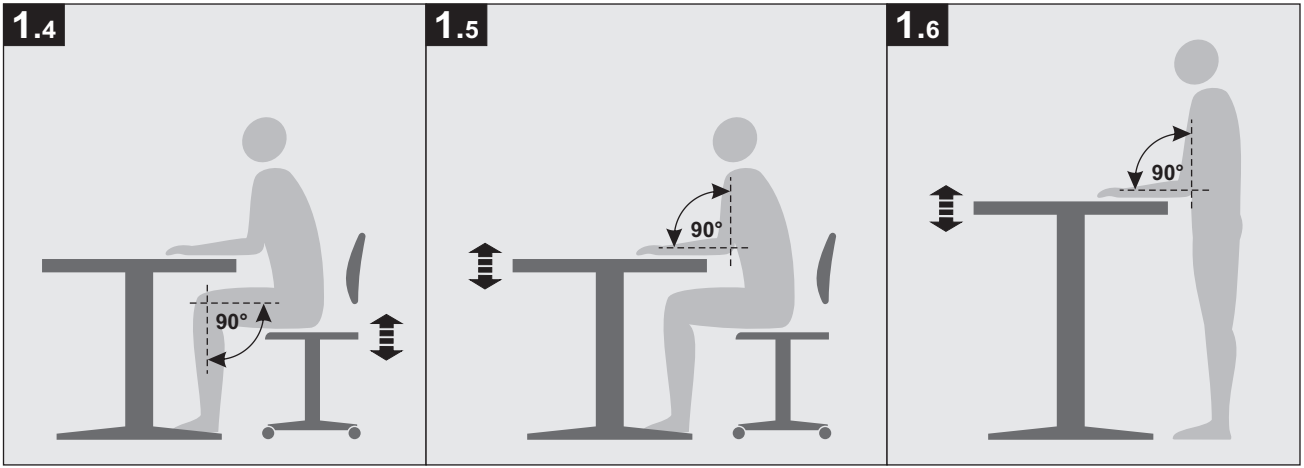
Zum Einstellstellen der optimalen persönlichen Sitzhaltung am Arbeitsplatz gehen Sie bitte in folgender Weise vor:
Stellen Sie zuerst die Höhe der Sitzfläche ein,
Abb. 1.4
Stellen Sie danach die Höhe der Tischfläche ein
Abb. 1.5 / 1.6

Ergonomics

To set ideal seating position do the following:
First adjust the height of the seat.
Fig. 1.4
Then adjust the height of the desktop.
Fig. 1.5 / 1.6

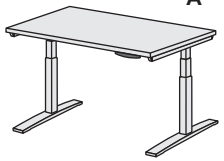
Ergonomie

Ga als volgt te werk om de optimale zithouding op de werkplek in te stellen:
Stel eerst de hoogte van de zitting in,
Afb. 1.4
Stel daarna de hoogte van het tafelblad in,
Afb. 1.5 / 1.6

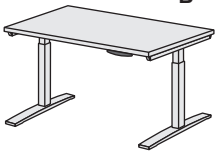


2

A



B



Technische Parameter

*Der **Parallellauf**, auch bei ungleichmäßiger Belastung, wird durch eine spezielle Software in der Steuerung gewährleistet.*
Geräuschemission:
Die elektromotorisch angetriebenen Tische entsprechen den Anforderungen der DIN EN ISO 7779:10.2002 (Geräusch-emissionsmessung)!

Technical Parameters

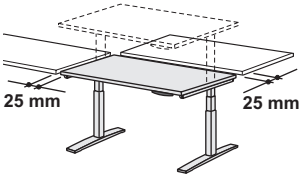
__Parallel running__, even under uneven load, is guaranteed by a specific software in the controls.
Noise emission:
The electromotively-driven tables meet the requirements of DIN EN ISO 7779:10.2002 (Measurement of noise emission)!

Technische parameters

*De **parallelle werking**, ook de ongelijkmatige belasting, wordt door een speziale software in de besturingsinrichting gegarendeerd.*
Geluidsemissie:
De elektromotorisch aangedreven tafels verbullen de eisen van de DIN EN ISO 7779:10.2002 (Geluids-emissiemeting)!

Technische Daten	***Technical data***	***Technische gegevens***		
Typ / Modell	*Type / Model*	*Type / model*	*2-fach-Hub / Double stroke / 2-voudig heffen Bild / Picture / Afbeelding **A***	*1-fach-Hub / Single stroke / 1-voudig heffen Bild /Picture / Afbeelding **B***
Höhe min. Höhe max.	*Min. height Max. height*	*Hoogte min. Hoogte max.*	*650 mm 1300 mm*	*680 mm 1180 mm*
Hub-Bereich Hub-Geschwindigkeit Hub-Geräusch	*Lifting range Lifting speed Lifting noise*	*Hefbereik Hefsnelheid Hefgeluid*	*650 mm 50 mm/sek. <60 dB (A)*	*500 mm 50 mm/sek <60 dB (A)*
Gesamtgewicht	*Total weight*	*Gewicht*	*60 - 130 kg*	*50 - 120 kg*
Versorgungs spannung (primär)	*Supply voltage (primary)*	*Verzorgings-spanning (primair)*	*230 V~ / 50 Hz*	*230 V~ / 50 Hz*
Steuerplatine	*Motherboard*	*Besturingsprintplaat*	*Start-Stop oder/or/of Memory*	*Start-Stop oder/or/of Memory*
Schutzart	*Protection class*	*Beschermaard*	*IP 31/II*	*IP 31/II*
Einschaltdauer Bewegung Pause	*Switch-on duration motion break*	*Inschakelduur beweging pauze*	* max.2min. min. 18 min.*	* max.2min. min.18min.*
Leistungsaufnahme max.	*Current consumption, max.*	*Krachtontneming max.*	*300 W*	*300 W*
Stand by Stromaufnahme	*Stand-by current consumption*	*Stand by Stroomopneming*	*15 mA (AC)*	*15 mA (AC)*
Sekundärsicherung	*Secondary fusing*	*Secundaire zekering*	*10 A/T*	*10 A/T*
Maximale Belastung (Tisch mit 2 Säulen)	*Maximum load (desk with 2 columns)*	*Maximale belasting (bureau met 2 zuilen)*	*F max = 700 N*	*F max = 700 N*

3



Sicherheitshinweise

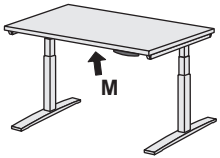
ACHTUNG
Tischkanten müssen einen Sicherheitsabstand von mind. 25 mm zu festen Gegenständen haben (Quetschgefahr).

Sicherheitshinweise allgemein

Die Tische werden nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können beim Höhenverstellvorgang für Personen und Sachwerte Gefahren ausgehen, wenn der Tisch unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Dazu gehört, dass Sie:
- *die Bedienungsanleitung gelesen haben*
- *die Sicherheitshinweise am Tisch und im Text verstehen.*
- *die Anordnung und Funktion der verschiedenen Bedienmöglichkeiten kennen.*

Die Montage und Bedienung des Tisches muss unbedingt nach den Anweisungen dieser Anleitung erfolgen.



*Deshalb muss die Bedienungsanleitung **M** in der Nähe des Tisches griffbereit und geschützt aufbewahrt werden.*

Alle Arbeiten an den Hubsäulen dürfen nur von autorisiertem Servicepersonal ausgeführt werden.

Vor jeder Inbetriebnahme hat sich der Anwender davon zu überzeugen, dass weder Personen noch Tiere oder Gegenstände im Gefahrenbereich des Tisches sind.

Der Anwender darf die Höhenverstellung nur in einwandfreiem Zustand der Hubsäule betreiben.

Safety instructions

ATTENTION
Edges of the desk must have a safety distance of at least 25 mm from solid objects (danger of crushing).

General safety information

The desks are built according to the state of the art and the existing safety directives. Nevertheless, the height adjustment process can mean danger for persons and objects if the desk is used improperly or not for the intended purpose or if the safety instructions are ignored.

This means that
- *you have read the operating instructions*
- *you understand the safety information on the desk and in the text*
- *you know the arrangement and function of the various possibilities of operation.*

The assembly and operation of the desk must be done according to the requirements in the instructions at all costs.

*This is why operating instructions **M** must always be kept at hand and protected near the desk.*

Any work on the lifting columns may only be done by authorised service personnel.

Before each start of operation, the user must convince himself that there are no persons, animals or objects in the danger zone of the desk.

The user may only operate the height adjustment in the lifting column is in a flawless condition.

Veiligheidsinstructies

OPGELET
Bureaukanten moeten een veiligheidsafstand van minstens 25 mm naar vaste voorwerpen hebben (knelgevaar).

Veiligheidsaanwijzingen algemeen

De bureau's werden naar de nieuwste stand van de techniek en de bestaandeveiligheidsvoorschriften vervaardigd. Desondanks kunnen bij een hoogteinstellingsproces voor personen en voorwerpen van waarde gevaren uitgaan, wanneer het bureau ondeskundig resp. niet met het gebruiks-doeleinde overeenstemmend wordt ingezet of wanneer de veiligheidsaanwijzingen niet in acht worden genomen.

Daartoe behoort, dat U:
- *de gebruiksaanwijzing heeft gelezen*
- *de veiligheidsaanwijzingen aan het bureau en in de tekst verstaat.*
- *de indeling en de functie van de verschillen de bedieningsmogelijkheden kent.*

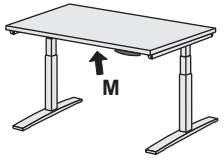
De montage en de bediening van het bureau moet absoluut naar de aanwijzingen van de richtlijnen gebeuren.

*Daarom moet de gebruiksaanwijzing **M** in de nabijheid van het bureau bij de hand en beschermd bewaard worden.*

Alle werkzaamheden aan de hefzuilen mogen alleen van geautoriseerd serviceperSoneel worden uitgevoerd.

Voor iedere ingebruikneming moet zich de gerbuiker daarvan overtuigen, dat geen personen, dier of voorwerpen in de gevarenzone van het brureau zijn.

3



Sicherheitshinweise

Die Hubsäule ist vor Eindringen von Nässe zu schützen.

Nach der Aufstellung und Inbetriebnahme muss der Netzstecker unbedingt frei zugängig sein.

Safety instructions

The lifting column is to be protected against penetration of moisture.

After erection and start of operation, the mains plug must be freely accessible at all costs.

Veiligheidsinstructies

De gebruiker mag de hoogteinstelling alleen in een onberispelijke toestand van de hefzuil bedrijven.

De hefzuil moet tegen het binnendringen van vochtigheid worden beschermd.

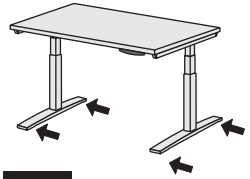
Na de opstelling en ingebruikneming moet de netstekker in ieder geval vrij toegankelijk zijn.

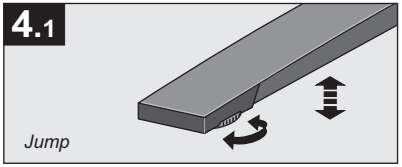
4

Aufstellen des Tisches/ Höhenausgleich

Putting up the desk/ height adjustment

Opstellen van de tafel/ hoogtecompensatie





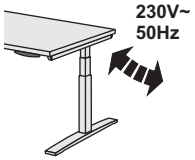
Werkzeug
Tools
Gereedschap

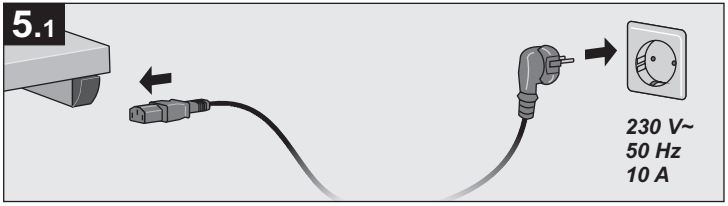
5

Netzanschluss

Mains connection

Netaansluiting





Bei Fehlfunktion sofort Netzstecker ziehen und für die Wartung autorisiertes Personal verständigen.

In the event of a malfunction, pull the plug out immediately and notify authorised personnel for the maintenance.

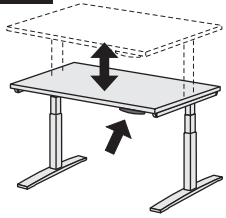
Bij foutieve functie onmiddellijk netstekker trekken en voor het onderhoud geautoriseerd personeel informeren.

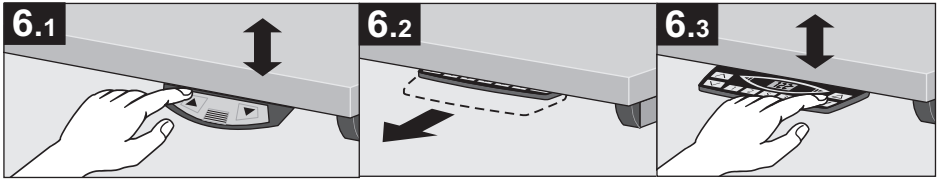
6

Bedienung

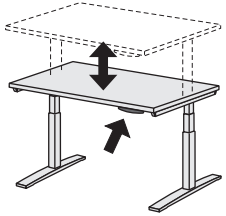
Operations

Bediening





6



Bedienung

Höhenverstellung mit Bedienteil "AUF/AB"

△ *Tisch nach oben (AUF)*

▽ *Tisch nach unten (AB)*

Höhenverstellung mit Bedienteil "Memory/LED"

△ *Tisch nach oben (AUF)*

▽ *Tisch nach unten (AB)*

122- *Anzeige Tischhöhe*

1 *Positionstaste 1*

2 *Positionstaste 2*

S *Speichertaste*

3 *Positionstaste 3*

4 *Positionstaste 4*

Operations

Height adjustment by Control panel "UP/DOWN"

△ *Desktop up (UP)*

▽ *Desktop down (DOWN)*

Height adjustment by Control panel "Memory/LED"

△ *Desktop up (UP)*

▽ *Desktop down (DOWN)*

122- *Display of desk height*

1 *Stored position 1*

2 *Stored position 2*

S *Store key*

3 *Stored position 3*

4 *Stored position 4*

Bediening

Hoogteverstelling van Bediendeel "OP/NEER"

△ *Blad naar boven (OP)*

▽ *Blad naar beneden (NEER)*

Hoogteverstelling van Bediendeel "Memory/LED"

△ *Blad naar boven (OP)*

▽ *Blad naar beneden (NEER)*

122- *Aanwijzing tafelhoogte*

1 *Geheugenpositie 1*

2 *Geheugenpositie 2*

S *Opslagtoets*

3 *Geheugenpositie 3*

4 *Geheugenpositie 4*

Betrieb der Motorsteuerung

Um einen sicheren Betrieb der Motorsteuerung zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgende Sicherheitshinweise:

Hinweis: *Wenn während der Höhenverstellung ein Stromausfall stattfindet oder das Netzkabel gezogen wird, kann ein manueller Reset nötig sein!*

Achtung: *Halten Sie Kinder vom elektrisch höhenverstellbaren Arbeitsplatz bzw. von Motorsteuerung und Handschalter fern! Es könnte Verletzungsgefahr durch Spannung entstehen.*

Achtung: *Ziehen Sie bei Gewitter oder bei längerer Abwesenheit das Stromversorgungskabel aus der Steckdose! Andernfalls könnten Geräteschäden durch netzbedingte Überspannung entstehen.*

Grundfunktionen

Hinweis: *Diese können mit jedem für die Motorsteuerung vorgesehenen Handschalter ausgeführt werden.*

Tischhöhe einstellen

*Drücken Sie die Taste **AUF** um den Tisch nach oben zu fahren.*

*Drücken Sie die Taste **AB** um den Tisch nach unten zu fahren.*

Hinweis: *Die Antriebe fahren solange Sie die Taste gedrückt halten.*

Initialisierung (Reset)

Nach der Montage, bzw. wenn der Tisch längere Zeit von der Stromversorgung getrennt war, es zu einer Störung am Tisch gekommen ist oder wenn die Verbindung zwischen den Antrieben und der Steuerung getrennt wurde - muss die Steuerung des Tisches initialisiert werden. Erwartet die Steuerung eine neue Initialisierung ist nur die Abwärtsbewegung des Tisches mit einer reduzierten Geschwindigkeit möglich.

Operation of the motor unit

In order to ensure safe operation of the motor unit, please comply with the following safety instructions:

Note: *If a power failure occurs during height adjustment or if the mains cable is disconnected, a manual reset may be required!*

Caution: *Keep children away from the electrically-adjustable workstation and from the motor unit and hand switch! There is a risk of injury from the current running through the devices.*

Caution: *During storms or long periods of absence, disconnect the power supply cable from the socket. Otherwise damage to the product may occur as a result of voltage surges in the mains supply.*

Basic functions

Note: *These may be carried out with each hand switch provided for the motor unit.*

Adjustment of the desk height

*Press the **UP** key in order to move the desk upwards.*

*Press the **DOWN** key in order to move the desk downwards.*

Note: *The drives move as long as you keep the key pressed.*

Iinitialisation (Reset)

After assembly or if the desk has been disconnected from the mains for some time, there has been a disturbance on the desk or if the drives and the controls have been disconnected, the desk's controls have to be initialised. If the controls are expecting a new initialisation, only downward movement of the desk at a reduced speed is possible. Move the desk to its lowest position to initialise it.

Werking van de motorsturing

Om een goede werking van de motorsturing veilig te stellen, de onderstaande veiligheidsaanwijzingen in acht nemen:

NB: *Wanneer tijdens de instelling van de hoogte de stroom uitvalt of de stroomkabel wordt uitgetrokken, kan een handmatige reset noodzakelijk zijn!*

Attentie: *Houd kinderen verwijderd van de elektrische en in hoogte verstelbare werkplek en van de motorsturing en handschakelaar! Hier bestaat risico op letsel door elektriciteit!*

Attentie: *Bij onweer of bij langere afwezigheid de elektriciteitskabel uit het stopcontact trekken! Dit om schade aan het toestel door overspanning te voorkomen,*

Basisfuncties

NB: *Deze functies kunnen met elke voor de motorsturing bedoelde handschakelaar worden uitgevoerd.*

Tafelhoogte instellen

*Drukt U de toets **OP** om de tafel naar boven te bewegen.*

*Drukt U de toets **NEER** om de tafel naar beneden te bewegen.*

Aanwijzing: *De aandrijvingen bewegen zich zo lang U de toets gedrukt houdt.*

Initialisatie (Reset)

Na de montage, resp. wanneer de tafel voor een langere tijd van de stroomverzorging gescheiden was, het tot een storing aan de tafel gekomen is of wanneer de verbinding tussen de aandrijvingen en de besturing werd gescheiden – moet de besturing van de tafel worden geïnitialiseerd. Verwacht de besturing een nieuwe initialisatie is alleen de neerwaardse beweging van de tafel met een verminderde snelheid mogelijk.Voor het initialiseren brengt U de tafel in de onderste positie.

*Die Steuerung wird initialisiert, indem die Tasten **AUF** und **AB** gleichzeitig gedrückt und gehalten werden. Die Antriebe fahren daraufhin nach oben bis 101cm und schalten dann ab. Halten Sie die Tasten weitere 3 Sekunden gedrückt. Lassen Sie nun die Tasten los. Die Steuerung bestätigt die Initialisierung mit einem 3-fachen akustischen Signal. Das System ist jetzt betriebsbereit.*

*Fährt man mit dem Tisch nach unten, bleibt der Tisch einige cm vor der Endlage selbstständig stehen. Erst bei nochmaligen Drücken der Taste **AB**, fährt der Tisch mit verminderter Geschwindigkeit weiter nach unten in die Endlage. Wird die Taste zu früh losgelassen, führt dies zu einer Fehlfunktion am Tisch. Sollte dies versehentlich passiert sein, müssen Sie den Vorgang wiederholen.*

*The controls are initialised by the **UP** and **DOWN** keys being pressed and held down simultaneously. The drives then move upwards as far as 101cm and then switch off. Keep the keys pressed for 3 more seconds. Now let go of the keys. The controls confirm the initialisation with a treble acoustic signal. The system is now ready for operation.*

*If you move down with the table, it automatically stops some centimetres in front of the end position. The table only moves on down to the end position at a reduced speed after you have pressed the **DOWN** key again. If you let go of the key too early, this leads to a malfunction on the table. If this has happened by mistake, you must repeat the procedure.*

*De besturing wordt geïnitialiseerd, doordat de toetsen **OP** en **NEER** gelijktijdig worden gedrukt en gehouden. De aandrijvingen rijden vervolgens naar boven tot 101cm en schakelen dan uit. Houdt U de toetsen verdere 3 seconden gedrukt. Laat U nu de toetsen los. De besturing bevestigt die initialisering met een 3-voudig akoestisch signaal. Het systeem is nu bedrijfsklaar.*

*Beweegt men de tafel naar beneden, blijft de tafel enige cm. voor de eindpositie automatisch staan. Eerst door nogmaals op de toets **NEER** te drukken, beweegt de tafel zich met verminderde snelheid verder naar beneden tot in zijn eindpositie. Wordt de toets te vroeg los gelaten, voert dit tot een foutieve functie aan de tafel. Zou dit per ongeluk gebeurd zijn, moet U de procedure herhalen.*

***Gefahr:** Beim Initialisieren und beim Endlagenabgleich ist der OKA Antikollisionsschutz nicht aktiv! Beachten Sie dabei eine mögliche Quetschgefahr!*

***Danger:** When initialising or calibrating the terminal position, the OKA anti-collision protection mechanism is not active! Be aware of the possible risk of crushing!*

***Attentie:** Bij het initialiseren en de afstelling van de eindpositie is de OKA-botsingsbeveiliging niet actief! Daarom dient u hier te letten op eventueel risico op lichamelijk letsel (kwetsuur)!*

Erweiterte Funktionen

Extended functions

Extra functies

***Hinweis:** Die folgenden Funktionen der Motorsteuerung können Sie nur beim Bedienteil **"Memory/LED"** nutzen!*

***Note:** The following motor unit functions can only be used with the **"Memory/LED"** operating unit.*

***NB:** De onderstaande functies van de motorsturing kunt u alleen gebruiken via het bedieningsonderdeel "**Memory/LED**".*

Speichern einer Tischplattenposition
Diese Funktion speichert eine definierte Tischplattenhöhe (pro Positionstaste kann eine Tischplattenhöhe gespeichert werden).

Storing a desktop position
This function stores a defined desktop height (one desktop height can be stored for each position key).

Opslaan van een tafelpositie:
Met behulp van deze functie wordt een gedefinieerde tafelbladhoogte opgeslagen (per positietoets kan één tafelbladhoogte worden opgeslagen).

***Hinweis:** Wenn die Motorsteuerung zum ersten Mal eingeschaltet wird, sind alle gespeicherten Positionen gleich der geringsten Tischplattenhöhe (untere Tischplattenposition).*

***Note**: When the motor unit is switched on for the first time, all stored positions are equal to the minimum desktop height (the lower desktop position).*

***NB**: Wanneer de motorsturing voor het eerst wordt ingeschakeld, zijn alle opgeslagen posities gelijk aan de laagste tafelbladhoogte (onderste tafelbladpositie).*

*1. Stellen Sie den Tisch mit den Tasten **AUF / AB** gemäß Ihren Wünschen ein.*

*1. Adjust the desk to suit your preferences using the **UP / DOWN** keys.*

*1. Breng de tafel met de toetsen **OP / NEER** in de gewenste positie*

Am Display wird die Höhe angezeigt (z.B. 73cm).

The height is shown on the display (e.g. 73 cm).

Op de display verschijnt de hoogte (bijvoorbeeld 73 cm).

*2. Drücken Sie die **Speichertaste**.*

*2. Press the **Store key**.*

*2. Druk vervolgens op de **opslagtoets**.*

*Am Display wird **S -** angezeigt.*

*The display shows "**S -**".*

*Op de display verschijnt **S -** .*

2 *3. Drücken Sie die gewünschte **Positionstaste** (z.B. 2).*

*3. Press the required **position key** (e.g. 2).*

*3. Druk nu op de gewenste **positietoets** (bijvoorbeeld 2)*

S 2 *Am Display wird **S 2** angezeigt.*

*The display shows "**S 2**".*

*Op de display verschijnt **S 2**.*

4. Nun wird die eingestellte Tischplattenposition unter der gewählten Positionstaste gespeichert.

4. The desktop position stored is now saved under the selected position key.

4. Nu wordt de ingestelde tafelbladpositie onder de gekozen positietoets opgeslagen.

073 *Es erfolgt ein hörbarer Doppelklick und nach ca. 2 Sekunden wird die gespeicherte Tischplattenposition angezeigt.*

You will hear a double-click sound and after approx. two seconds the stored desktop position will be displayed.

U hoort een dubbele klik en na ca. 2 seconden wordt de opgeslagen tafelbladpositie getoond.

Verstellung der Tischplatte zu einer gespeicherten Position

Adjusting the desktop to a stored position

Instellen van het tafelblad volgens een opgeslagen positie:

2 *1. Drücken Sie die gewünschte **Positionstaste** (z.B. 2) und halten Sie diese solange gedrückt, bis die gespeicherte Tischplattenposition erreicht ist.*

*1. Press the required desktop **position key** (e.g. 2) and hold this down until the stored desktop position is reached.*

1. Druk de gewenste positietoets (bijvoorbeeld 2) en houd deze toets zo lang ingedrukt totdat de opgeslagen tafelbladpositie is bereikt.

073 *Am Display wird die aktuelle (gespeicherte) Tischplattenposition angezeigt.*

The current (stored) desktop position is shown on the display.

Op de display verschijnt de actuele (opgeslagen) tafelbladpositie.

Höhenanzeige der Tischplattenposition ändern
Mit dieser Funktion können Sie die Höhenanzeige am Display ändern, nicht aber die Tischplattenposition der Tischplatte (z.B. bei einer anderen Plattenstärke als bei der Vorprogrammierung berücksichtigt wurde).

Changing the height display of the desktop position
This function enables you to change the height shown on the display, but not the desktop position (e.g. when a different desk thickness is used than the one that was taken into account for the pre-programming).

Wijzigingen van de aangetoonde hoogte van de tafelbladpositie:
Met deze functie kunt u de aangetoonde hoogte in de display wijzigen, maar niet de tafelbladpositie van het tafelblad (bijvoorbeeld wanneer de bladdikte anders is dan de dikte, waarop de voorprogrammering is gebaseerd).

S *1. Drücken Sie die **Speichertaste**.*

*1. Press the **Store key**.*

*1. Druk op de **opslagtoets***

S - *Am Display wird **S -** angezeigt.*

*The display shows "**S -**".*

*In de display verschijnt **S -**.*

▽ *2. Drücken Sie für ca. 10 Sekunden die Taste **AB**.*

*2. Press the **DOWN** key for around 10 seconds.*

*2. Houd gedurende ca. 10 seconden de toets **NEER** ingedrukt.*

\ | /
073 *Die Displayanzeige beginnt zu blinken.*
/ | \

The display starts to flash.

De display knippert.

▽ △ *3. Stellen Sie nun mit den Tasten **AUF / AB** die Höhenanzeige ein.*

*3. Now use the **UP / DOWN** keys to adjust the height display.*

*3. Stel nu met behulp van de toetsen **OP / NEER** op de display de gewenste hoogte in.*

S *4. Drücken Sie die **Speichertaste**.*

*4. Press the **Store key**.*

*4. Druk vervolgens de **opslagtoets**.*

Nun ist die Höhenanzeige auf die eingegebene Tischplattenposition eingestellt.

The height display is now set to the desktop position entered.

Nu is de aangeduide hoogte ingesteld op de ingevoerde tafelbladpositie.

Softwareabhängige Funktionen

Tastensperre
Über die Tastensperre lässt sich die Motorsteuerung vor versehentlichen Eingaben über den Handschalter schützen. Das Sperren / Entsperren erfolgt mit folgender Tastenkombination:

S 1. Drücken Sie die **Speichertaste**.

2. Drücken Sie kurz danach die Taste. Wenn die Tastensperre aktiviert war, wird sie dadurch deaktiviert. Wenn die Tastensperre deaktiviert war, wird sie dadurch aktiviert.

Wird bei einem gesperrten System eine Bewegungstaste (**AUF/AB** oder **Positionstaste**) gedrückt, so gibt die Steuerung ein akustisches Signal mittels Relaisklicken aus (Langsamer Doppelklick nach Betätigen einer Taste).

Hinweis: Wenn die Tastensperre aktiviert ist, bleibt sie auch dann aktiviert, wenn das Stromversorgungskabel der Steuerung vom Netz getrennt und zu einem beliebigen späteren Zeitpunkt wieder verbunden wird.

Sicherheitsbereich
Diese Funktion (safety area) bewirkt, dass das System vor dem Erreichen der untersten Position stoppt und erst nach erneutem Betätigen der **AB**-Taste mit reduzierter Geschwindigkeit (low speed) die Bewegung bis zum Ende fortsetzt. Dieser Sicherheitsbereich ist auch bei einem gesetzten Container-Stop aktiv.

Container-Stop und Shelf-Stop-Positionen
Diese beiden Features können eingesetzt werden, um den Fahrbereich des Tisches einzuschränken (wenn z.B. ein Container unter dem Tisch steht). Eine **Container-Stop-Position** kann in der unteren Hälfte des Fahrbereiches eingestellt werden, eine **Shelf-Stop-Position** in der oberen Hälfte. Wenn eine Container-Stop-Position gesetzt ist, wird diese als neue untere Endlage verwendet, eine Shelf-Stop-Position entspricht einer neuen oberen Endlage des Fahrbereichs. Um eine Container-Stop/ Shelf-Stop-Position zu **aktivieren** oder zu **deaktivieren,** gehen Sie wie folgt vor:

Software-dependent functions

Key lock
The key lock blocks the motor unit from receiving accidental inputs via the hand switch. The lock is engaged / disengaged using the following key combination:

1. Press the **Store key**.

2. Then briefly press the key. If the key lock was active, this will deactivate it. If the key lock was inactive, this will activate it.

If a movement key (**UP / DOWN** or **position key**) is pressed when the system is locked, the control unit emits an audible signal via relay clicks (slow double-click when a key is pressed).

Note: When the key lock is active, it remains active even when the power supply cable to the control unit is disconnected from the mains and reconnected at a later time.

Safety area
This function ensures that the system stops before reaching the lowest position and continues movement at a reduced (low) speed when the **DOWN** key is pressed until it reaches its terminal position. This safety area is also active when a container stop is used.

Container stop and shelf stop positions
These two features can be used to restrict the desk's range of movement (for example if there is a container underneath the desk). A **container stop position** can be set in the lower half of the range of movement and a **shelf stop position** can be set in the upper half. If a container stop position is set, this is used as the new lower terminal position. A shelf stop position corresponds to the new upper terminal position of the range of movement. To **activate** or **deactivate** a container stop / shelf stop position, proceed as follows:

Software afhankelijke functies

Toetsblokkering
Via de toetsblokkering kan de motorsturing worden beschermd tegen onbedoelde invoer via de handschakelaar. De blokkering/deblokkering gebeurt met behulp van de onderstaande toetscombinatie:

1. Druk de **opslagtoets**

2. Druk direct daarna de toets. Indien de toetsblokkering actief was, wordt deze hierdoor uitgeschakeld. Wanneer de toetsblokkering niet actief was, wordt deze hierdoor ingeschakeld.

Indien bij een geblokkeerd systeem een bewegingstoets (**OP / NEER** of **positietoets**) wordt ingedrukt, geeft de besturing een akoestisch signaal door relaisklikken (langzame dubbele klik na drukken van een toets).

Attentie: Indien de toetsblokkering actief is, blijft zij ook actief, wanneer de stroomkabel van de besturing wordt uitgetrokken en op een willekeurig later tijdstip weer aan het stroomnet wordt aangesloten.

Veiligheidsfunctie:
Deze functie (safety area) zorgt ervoor dat het systeem stopt voordat de onderste stand wordt bereikt en dat pas na indrukken van de **NEER**-toets de verplaatsing met een lagere snelheid (low speed) tot aan het einde wordt voortgezet. Deze veiligheidsfunctie is ook bij een geactiveerde container-stop actief.

Container-stop en shelf-stop-posities:
Deze beide functies kunnen worden gebruikt om het verplaatsingsbereik van de tafel te beperken (bijvoorbeeld wanneer een container onder de tafel staat). Een **container-stop-positie** kan worden ingesteld in de onderste helft van het verplaatsingsbereik, een **shelf-stop-positie** in de bovenste helft. Wanneer een container-stop-positie wordt ingesteld, dient deze als nieuwe, onderste eindstand, een shelf-stop-positie vormt een nieuwe bovenste eindstand. **Activering** of **deactivering** van een container-stop/shelf-stop-positie gebeurt als volgt:

*1. Bringen Sie die Tischplatte in jene Position, die Sie als neue Container-Stop / Shelf-Stop-Position nutzen möchten. Verwenden Sie dafür die Tasten **AUF / AB** bis die gewünschte Position erreicht ist.*	*1. Move the desktop to any position that you wish to use as the new container stop / shelf stop position. Use the **UP / DOWN** keys until the required position is reached.*	*1. Breng het tafelblad in de positie, die u als nieuwe container-stop/shelf-stop-positie wenst in te stellen. Gebruik hiervoor de toetsen **OP / NEER** totdat de gewenste positie is bereikt.*
*2. Drücken Sie die **Speichertaste**, wenn Sie einen Handschalter mit Memoryfunktion haben.*	*2. Press the **Store key** if you have a hand switch with memory function.*	*2. Druk vervolgens de **opslagtoets,** indien u beschikt over een handschakelaar met memoryfunctie.*
*Drücken Sie die Tasten **AUF / AB gleichzeitig,** wenn Sie einen Handschalter ohne Memoryfunktion haben.*	*Press the **UP / DOWN** keys simultaneously if you have a hand switch without memory function.*	*De **OP / NEER** -toets tegelijkertijd indrukken, indien de handschakelaar geen memoryfunctie heeft.*
*Am Display (Handschalter mit Memoryfunktion) wird **S -** angezeigt.*	*The display (hand switch with memory function) shows "**S -**".*	*Op de display (handschakelaar met memoryfunctie) verschijnt **S -**.*
***3.1** Zum **aktiviren** drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden die Taste **AUF** und halten Sie diese für mind. 5 Sekunden gedrückt. **Ein Doppelklick** der Motorsteuerung zeigt das erfolgreiche Speichern der Container-Stop / Shelf-Stop Position an.*	*3.1 To **activate**, press the **UP** key within five seconds and hold it down for at least five seconds. A **double-click** on the control unit indicates that the container stop / shelf stop position has been saved successfully.*	*3.1 Ter **activering** druk binnen 5 seconden op **OP** en houd deze toets gedurende minimaal 5 seconden ingedrukt. Een **dubbele klik** van de motorsturing geeft aan dat de container-stop / shelf-stop-positie werd opgeslagen.*
***3.2** Zum **deaktivieren** drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden die Taste **AB** und halten Sie diese für mind. 5 Sekunden gedrückt und lassen diese danach los. Die Taste darf nicht länger als 10s gedrückt gehalten werden. Ein **einfacher Klick** der Motorsteuerung zeigt das erfolgreiche Löschen der Container-Stop / Shelf-Stop Position an.*	*3.2 To **deactivate**, press the **DOWN** key within five seconds and hold it down for at least five seconds and then release it. The key must not be held down for longer than 10 seconds. A **single click** on the control unit indicates that the container stop / shelf stop position has been deleted successfully.*	*3.2 Ter **deactivering** druk binnen 5 seconden op **NEER** en houd deze toets gedurende minimaal 5 seconden ingedrukt en laat daarna los. De toets mag niet langer dan 10 seconden worden ingedrukt. Een **enkele klik** van de motorsturing geeft aan dat de container-stop / shelf-stop-positie werd gewist.*
***Hinweis:** Diese Schritte müssen für eine Container-Stop /Shelf-Stop-Position separat durchgeführt werden!*	***Note**: These steps must be carried out separately for a container stop / shelf position stop!*	***Attentie:** deze handelingen voor een container-stop/shelf-stop-positie apart uitvoeren!*

Einschaltdauerüberwachung
Die Einschaltdauerüberwachung bewirkt, dass beim Erreichen einer definierten Einschaltdauer die Motorsteuerung eine definierte Zeit außer Betrieb ist (z.B. nach 2 Minuten durchgehendem Betrieb wird die Motorsteuerung automatisch für 18 Minuten außer Betrieb gesetzt – der angefangene Hub kann aber immer zu Ende gefahren werden

Switch-on period monitoring
The switch-on period monitoring function ensures that when a defined switch-on period has been reached the motor unit is switched off for a defined length of time (e.g. after two minutes of constant operation the motor unit is automatically switched off for 18 minutes). However, any lifting operation already started can always be continued until its completion.

Controle van de bedrijfsduur:
De controle van de bedrijfsduur zorgt ervoor dat wanneer een van tevoren ingestelde bedrijfsduur werd bereikt, de motorsturing gedurende een bepaalde, van tevoren ingestelde tijd, wordt uitgeschakeld (bijvoorbeeld na 2 minuten continu bedrijf wordt de motorsturing automatisch gedurende 18 minuten uitgeschakeld – de al gestarte bewerking kan echter altijd worden voltooid.

Driveback

Hinweis: *Die Funktion Drive back ist standardmäßig aktiv und entspricht dem OKA-Antikollisionsschutz. Die Tischplatte verändert ihre Position nach Auslösen einer Sicherheitsfunktion (durch den OKA-Antikollissionsschutz) automatisch um ca. 40mm in die Gegenrichtung. Damit wird eine mögliche Quetschgefahr sofort verhindert.*

Gefahr: *In Ausnahmefällen kann trotz des OKA-Antikollisionsschutzes Quetschgefahr bestehen, da für die Motorabschaltung nicht nur die Motorsteuerung, sondern auch das Zusammenwirken aller Komponenten des elektrisch höhenverstellbaren Arbeitsplatzes verantwortlich sind! Weiters wird die Abschaltempfindlichkeit durch die Mechanik, den Motor und die Umgebungsbedingungen beeinflusst!*

Achtung - Scherheitshinweis: *OKA-Antikollisionsschutz gilt keinesfalls als Personenschutz und darf als solcher ausdrücklich nicht eingestuft und bezeichnet werden.*

Ändern der angezeigten Tischhöhe (cm bzw. Zoll)

Mit dieser Funktion kann die Displayanzeige des Memory-Handschalters von Zentimeter auf Zoll umgestellt werden und umgekehrt. Die Tischhöhe selbst ändert sich durch diese Funktion nicht.

*1. Drücken Sie gleichzeitig die **Positionstasten 1+2** und die Taste **AUF**. Halten Sie diese Tastenkombination ca. 3 Sekunden gedrückt. Lassen Sie dann die Tasten los.*

*Am Display wird **S** und **eine Nummer**, z.B. **S 1** angezeigt.*

*2. Drücken Sie solange die Taste **AUF**, bis am Display **S 5** angezeigt wird.*

*3. Drücken Sie die **Speichertaste.***

Hinweis: *Wenn das Menü erscheint, wird am Display **S** und **eine Nummer**, z.B. **S 1** angezeigt. Die Nummer hängt von den Parametern der Steuerung ab.*

Driveback

Note: *The drive back function is active as standard and is effectively the OKA anti-collision protection function. After a safety function is triggered (by the OKA anti-collision protection function), the position of the desktop is changed automatically by around 40 mm in the opposite direction. This immediately prevents the risk of a possible crush injury.*

Danger*: In exceptional cases, despite the OKA anti-collision protection function, there may still be a risk of crushing, since it is not only the motor unit which is responsible for shutting down the motor, but the interaction of all the components of the electrically-adjustable desktop! The switch-off sensitivity is also affected by the mechanics, the motor and the surrounding conditions.*

Caution – safety note*: OKA anti-collision protection is not intended to act as a personal safety device and should therefore not be classified and labelled as such.*

Changing the displayed desk height (centimetres or inches)

This function allows you to change the display on the memory hand switch from centimetres to inches and vice versa. The desk height itself does not change with this function.

*1. Press the **position keys 1+2** and the **UP** key simultaneously. Hold this key combination down for around three seconds, then release the keys.*

***S** and **a number,** e.g. **S 1**, appears on the display.*

*2. Press the **UP** key until **S5** appears on the display.*

*3. Press the **Store key**.*

Note*: When the menu appears, **S** and **a number,** e.g. **S 1**, appear on the display. The number depends on the control parameters.*

Drive back:

NB: *De functie drive back is standaard actief en komt overeen met de OKA-botsingsbeveiliging. De positie van het tafelblad wordt na activering van een veiligheidsfunctie (door de OKA-botsingsbeveiliging) automatisch met ca. 40 mm in de tegengestelde richting gewijzigd. Daardoor wordt een eventueel risico op lichamelijk letsel (kwetsuur) direct voorkomen.*

Attentie: *In uitzonderingsgevallen kan ondanks de OKA-botsingsbeveiliging toch risico op lichamelijk letsel bestaan, omdat niet alleen de motorsturing verantwoordelijk is voor het uitschakelen van de motor, maar ook de combinatie van alle onderdelen van de elektrisch in hoogte verstelbare werkplek! Bovendien wordt de uitschakelgevoeligheid beïnvloed door de mechanica, de motor en de omgevingscondities!*

Attentie: *veiligheidsinstructie: OKA-botsingsbeveiliging is geen persoonlijke beveiliging en mag nadrukkelijk ook niet als zodanig worden gekwalificeerd of aangeduid.*

Wijzigen van de aangeduide tafelhoogte (cm c.q. duim)

Met deze functie kan de aanduiding in de display van de memory-handschakelaar worden gewijzigd van centimeter in duim en van duim in centimeter. De tafelhoogte zelf wordt door deze functie niet gewijzigd.

*1. Druk gelijktijdig de **positietoetsen 1+2** en de toets **OP**. Houd deze toetscombinatie gedurende ca. 3 seconden ingedrukt. Laat vervolgens alle toetsen los.*

*Op de display verschijnt **S** en **een cijfer,** bijvoorbeeld **S 1.***

*2. Houd vervolgens de toets **OP** zo lang ingedrukt, totdat in het display **S 5** verschijnt.*

*3. Druk nu de **opslagtoets.***

NB: *Wanneer het menu verschijnt, verschijnt in het display **S** en **een cijfer,** bijvoorbeeld **S 1**. Het cijfer is afhankelijk van de parameters van de besturing.*

7 Störungsbehebung

(D)

mögliche Ursache	Behebung
Antriebe funktionieren nicht	
Stromversorgungskabel ist nicht angesteckt	Stecken Sie das Stromversorgungskabel der Motorsteuerung an
Antriebe sind nicht angesteckt	Stecken Sie die Motorkabel an der Motorsteuerung an
Schlechter Steckerkontakt	Stecken Sie die Stecker ordnungsgemäß an
Motorsteuerung defekt	Kontaktieren Sie den Kundendienst
Handschalter defekt	Wechseln Sie den Handschalter aus
Antriebe laufen nur in eine Richtung	
Stromausfall während der Fahrt oder Stromversorgungskabel während der Fahrt abgesteckt	Manueller Reset (Wenn Antriebe nur nach unten fahren)
Motorsteuerung ist defekt	Kontaktieren Sie den Kundendienst
Handschalter ist defekt	Wechseln Sie den Handschalter aus
Antrieb defekt	Kontaktieren Sie den Kundendienst
Motorsteuerung oder Handschalter funktioniert nicht	
Stromversorgungskabel ist nicht angesteckt	Stecken Sie das Stromversorgungskabel der Motorsteuerung an
Handschalter ist nicht angesteckt	Stecken Sie den Handschalter an
Motorsteuerung ist defekt	Kontaktieren Sie den Kundendienst
Netzkabel ist defekt	Kontaktieren Sie den Kundendienst
Handschalter ist defekt	Wechseln Sie den Handschalter aus
Schlechter Steckerkontakt	Stecken Sie die Stecker ordnungsgemäß an
Fehlermeldungen am Display der Handschalter	
HOT	Am Display wird HOT angezeigt.
Die Motorsteuerung ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Aufgrund von Überhitzung wurde dieser Überhitzungsschutz aktiviert.	Warten Sie bis die Motorsteuerung abgekühlt ist und die Meldung HOT am Display erlischt. Dann ist die Motorsteuerung wieder betriebsbereit.
E00	Am Display wird E + eine Fehlernummer angezeigt.
An der Motorsteuerung liegt ein interner Fehler an.	Gehen Sie entsprechend der folgenden Fehlerliste vor.

Nummer	Beschreibung	Behebung
00	Interner Fehler Kanal 1	Schalten Sie die Motorsteuerung aus. Kontaktieren Sie den Kundendienst.
01	Interner Fehler Kanal 2	
02	Interner Fehler Kanal 3	
12	Defekt Kanal 1	Stecken Sie die Motorsteuerung ab. Beheben Sie den externen Kurzschluss. oder Stecken Sie an der betroffenen Buchse den korrekten Motor an. Nehmen Sie die Motorsteuerung wieder in Betrieb.
13	Defekt Kanal 2	
14	Defekt Kanal 3	

Nummer	Beschreibung	Behebung
24	Überstrom Motor M1	Entfernen Sie die eingeklemmten Objekte aus dem Fahrbereich. Tisch überladen, entfernen Sie Last vom Tisch. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
25	Überstrom Motor M2	
26	Überstrom Motor M3	
48	Überstrom Motorgruppe 1	
49	Überstrom Motorgruppe 2	
60	Kollisionsschutz	
62	Überstrom Steuerung	
36	Plug detection an Motorbuchse M1	Stecken Sie an der betroffenen Buchse den korrekten Motor an. Führen Sie einen Reset durch.
37	Plug detection an Motorbuchse M2	
38	Plug detection an Motorbuchse M3	
61	Motor getauscht	
55	Synchronisierung der Motorgruppe 1nicht möglich	Entfernen Sie Last vom Tisch. Führen Sie einen Reset durch; Wenn der Fehler nach dem Reset weiterhin angezeigt wird, wenden Sie sich an den Kundendienst.
56	Synchronisierung der Motorgruppe 2 nicht möglich	
67	Zu hohe Spannung	Stecken Sie das Stromversorgungskabel ab und wenden Sie sich an den Kundendienst.
81	Interner Fehler	Führen Sie einen Reset durch. Stecken Sie das Stromversorgungskabel ab und nach einigen Sekunden wieder an. Tritt dieser Fehler regelmäßig auf, stecken Sie das Stromversorgungskabel ab und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Hinweis: Die **PowerFail Detection** stellt Stromausfälle fest und speichert alle relevanten Daten bevor die Spannung unter ein kritisches Niveau fällt.
In wenigen Ausnahmefällen ist diese Speicherung nicht möglich und beim nächsten Einschalten der Steuerung wird **E81** angezeigt und die Steuerung klickt dreimal.
Um diesen Fehler zu beheben ist ein **manueller Reset** nötig.

7 Remedying disturbances

GB

Possible cause	Remedy
Drives do not work	
The power supply cable is not connected	Connect the power supply cable to the motor unit
Drives are not connected	Connect the motor cable to the motor unit
Poor plug contact	Connect the plugs correctly
Motor unit faulty	Contact the customer service team
Hand switch faulty	Exchange the hand switch
Drives run only in one direction	
Power failure during movement or the power supply cable has been disconnected during movement	Manual reset (if drives only move downwards)
Motor unit faulty	Contact the customer service team
Hand switch faulty	Exchange the hand switch
Drive faulty	Contact the customer service team
Motor unit or hand switch does not work	
The power supply cable is not connected	Connect the power supply cable to the motor unit
Hand switch is not connected	Connect the hand switch
Motor unit faulty	Contact the customer service team
Mains cable is faulty	Contact the customer service team
Hand switch faulty	Exchange the hand switch
Poor plug contact	Connect the plugs correctly
Error messages on the hand switch display	
	The word HOT is shown on the display.
The motor unit is equipped with protection against overheating. The overheating protection has been activated as a result of the unit getting too hot.	Wait until the motor unit has cooled down and the word HOT disappears from the display. The motor unit is then ready for operation again.
	E and an error number appear on the display.
An internal error has occurred on the motor unit.	Proceed according to the list of errors below.

Number	Description	Remedy
00	Internal error on channel 1	Switch the motor unit off. Contact the customer service team.
01	Internal error on channel 2	
02	Internal error on channel 3	
12	Error on channel 1	Disconnect the motor unit. Remove the external short circuit. or Connect the correct motor to the socket in question. Switch the motor unit back on.
13	Error on channel 2	
14	Error on channel 3	

Number	Description	Remedy
24	Excess current in motor M1	Remove the jammed object from the range of movement. Desk overloaded, remove the load from the desk. Contact the customer service team.
25	Excess current in motor M2	
26	Excess current in motor M3	
48	Excess current in motor group 1	
49	Excess current in motor group 2	
60	Collision protection	
62	Excess current in the control	
36	Plug detection on motor socket M1	Connect the correct motor at the socket in question. Carry out a reset.
37	Plug detection on motor socket M2	
38	Plug detection on motor socket M3	
61	Motor incorrectly configured	
55	Synchronisation of motor group 1not possible	Remove the load from the desk. Carry out a reset. If the error continues to be displayed even after the reset, contact the customer service team.
56	Synchronisation of motor group 2 not possible	
67	Voltage too high	Disconnect the power supply cable and contact the customer service team
81	Internal error	Carry out a reset. Disconnect the power supply cable and reconnect it after a few seconds. If this error occurs on a regular basis, disconnect the power supply cable and contact the customer service team.

Note: The **PowerFail Detection function** detects power failures and stores all relevant data before the voltage falls below a critical level.

In a few exceptional cases, this data cannot be stored and when the control unit is next switched on **E81** is displayed and the control clicks three times.
A **manual reset** is required to eliminate this error.

7 Storingsverhelping

NL

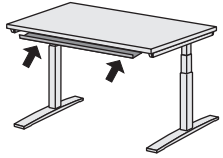
Eventuele oorzaak:	Opheffen
Aandrijvingen functioneren niet.	
Stroomkabel is niet ingestoken.	Sluit de stroomkabel van de motorsturing aan.
Aandrijvingen zijn niet aangesloten.	Sluit de motorkabel aan de motorsturing aan.
Slecht stekkercontact.	De stekker correct insteken.
Motorsturing defect	Neem contact op met de klantendienst.
Handschakelaar defect	Vervang de handschakelaar.
Aandrijvingen lopen slechts in één richting.	
Stroomuitval tijdens de werking van de installatie of stroomkabel tijdens de werking niet aangesloten.	Handmatige reset (indien de aandrijvingen alleen omlaag gaan)
Motorsturing defect	Neem contact op met de klantendienst.
Handschakelaar defect	Vervang de handschakelaar.
Aandrijving defect.	Neem contact op met de klantendienst.
Motorsturing of handschakelaar werkt niet	
Stroomkabel is niet ingestoken.	Sluit de stroomkabel van de motorsturing aan.
Handschakelaar niet aangesloten	Sluit de handschakelaar aan.
Motorsturing defect	Neem contact op met de klantendienst.
Stroomkabel defect	Neem contact op met de klantendienst.
Handschakelaar defect	Vervang de handschakelaar.
Slecht stekkercontact.	De stekker correct insteken.
Foutmeldingen in de display van de handschakelaars	
	Op de display verschijnt HOT.
De motorsturing is voorzien van een oververhittingsbeveiliging. Deze verhittings-beveiliging werd door oververhitting geactiveerd.	Wacht tot de motorsturing is afgekoeld en totdat de melding HOT in de display is verdwenen. Daarna is de motorsturing weer klaar voor gebruik.
	Op de display verschijnen E +een foutnummer.
Er is sprake van een interne fout binnen de	Volg de aanwijzingen in onderstaande foutenlijst:

Nummer	Beschrijving	Opheffen
00	Interne fout kanaal 1	Motorsturing uitschakelen. Neem contact op met de klantendienst.
01	Interne fout kanaal 2	
02	Interne fout kanaal 3	
12	Defect kanaal 1	Motorsturing uitschakelen. Externe kortsluiting opheffen. Of Sluit aan de betreffende bus de juiste motor aan. Motorsturing weer aanzetten.
13	Defect kanaal 2	
14	Defect kanaal 3	

Nummer	Beschrijving	Opheffen
24	Overbelastingsstroom motor M1	Verwijder de ingeklemde objecten uit het werkbereik. Tafel te zwaar beladen, last van de tafel verwijderen. Neem contact op met de klantenservice.
25	Overbelastingsstroom motor M2	
26	Overbelastingsstroom motor M3	
48	Overbelastingsstroom motorgroep 1	
49	Overbelastingsstroom motorgroep 2	
60	Botsingsbeveiliging	
62	Overbelastingsstroom besturing.	
36	Plug detection aan motorbus M1	Sluit aan de betreffende bus de juiste motor aan. Voer een reset uit.
37	Plug detection aan motorbus M2	
38	Plug detection aan motorbus M3	
61	Motor vervangen	
55	Synchronisatie van motorgroep 1niet mogelijk.	Last van de tafel verwijderen. Resetten; wanneer de foutmelding na deze reset nog verschijnt, neem contact op met de klantendienst.
56	Synchronisatie van motorgroep 2 niet mogelijk.	
67	Te hoge spanning	Stroomkabel uittrekken en contact opnemen met de klantenservice.
81	Interne fout	Voer een reset door. Trek de stroomkabel uit en steek deze na enkele seconden weer in het stopcontact. Indien deze fout regelmatig voorkomt, trek dan de stroomkabel uit het stopcontact en neem contact op met de klantenservice.

NB: De **powerfail detection** registreert stroomuitval en slaat alle relevante gegevens op voordat de stroomspanning beneden een kritiek punt daalt.
In enkele uitzonderingsgevallen is deze opslag niet mogelijk en verschijnt bij de eerstvolgende inschakeling van de besturing **E81** en laat de besturing een drievoudige klik horen. Deze fout moet via een **handmatige reset** worden opgeheven.

8



Horizontaler Kabelkanal klappbar mit Zugentlastung

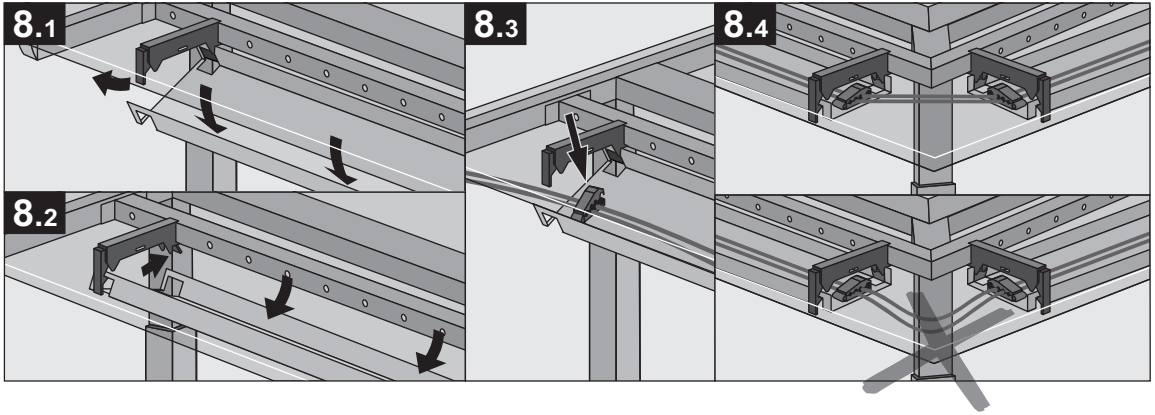
Kabelkanal nach außen abklappen ***Abb. 8.1***
Kabelkanal nach innen abklappen ***Abb. 8.2***
Zugentlastung für Kabel ***Abb. 8.3, 8.4***

Horizontal cable tray tiltable with Strain relief

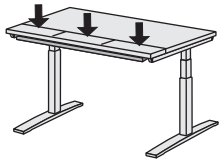
Tilt the cable tray to the outside, ***Fig. 8.1***
Tilt the cable tray to the inside, ***Fig. 8.2***
Strain relief for cable ***Fig. 8.3, 8.4***

Horizontaal kabelkanaal kantelbaar met Trekontlasting

Kabelkanaal naar buiten neerklappen ***Afb. 8.1***
Kabelkanaal naar binnen neerklappen ***Afb. 8.2***
Trekontlasting voor kabel ***Afb. 8.3, 8.4***



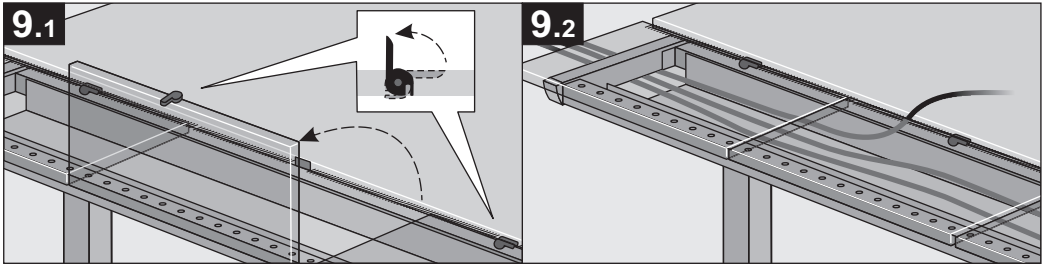
9



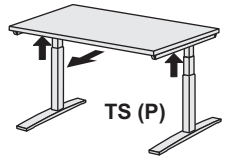
Horizontaler Kabelkanal Klappen

Horizontal cable tray flaps

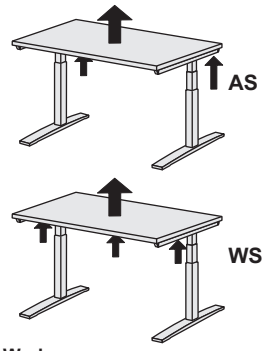
Horizontaal kabelkanaal Klappen



10



Werkzeug
Tools
Gereedschap



Werkzeug
Tools
Gereedschap

Verschiebbare, abnehmbare Schreibtischplatte

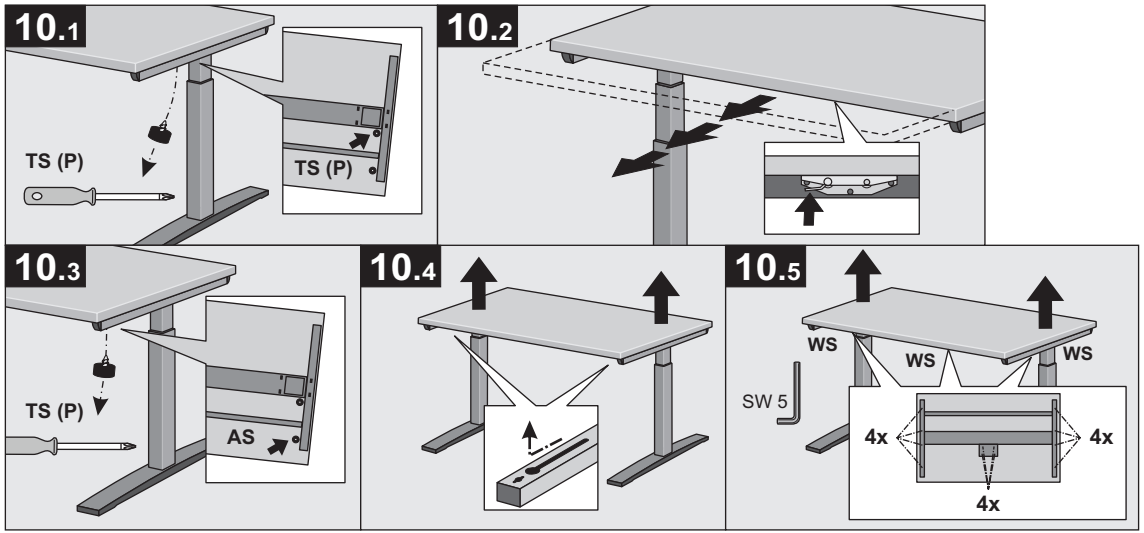
Inbetriebnahme
Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme die Transportsicherungen ***TS (P) Abb. 10.1***
Demontage von Tischplatten
Entfernen Sie die Anschlagsicherungen ***AS Abb. 10.3***
schieben Sie die Platte über die Anschlagposition hinaus, die Platte lässt sich nun senkrecht nach oben abheben ***Abb. 10.4***
Option "Abnehmbare Schreibtischplatte"
Lösen Sie die Schrauben ***WS*** *und heben die Platte senkrecht nach oben ab* ***Abb. 10.5***

Movable/removable desktop

Commissioning
Before commissioning, remove the transport securing elements ***TS (P) Fig. 10.1***
Dismantling desktops
Remove the safety stops ***AS Fig. 10.3***
Push the desktop past the stopping position, the desktop can now be lifted up vertically ***Fig. 10.4***
Option "Removable desktop"
Loosen screws ***WS*** *and lift the desktop off vertically* ***Fig. 10.5***

Verschuifbaar/afneembaar schrijfbureaublad

Ingebruikneming
Verwijdert U voor de ingebruikneming de transportvebeiligingen ***TS (P) afb. 10.1***
Demontage van de tafelbladen
Verwijdert U de aanslagbeveiligingen ***AS afb. 10.3***
Schuift U het blad over de aanslagpositie uit, het blad laat zich nu verticaal naar boven afnemen ***afb. 10.4***
Optie "Afneembaar schrijfbureaublad"
Lost U de schroeven ***WS*** *en neemt U het blad verticaal naar boven af* ***afb. 10.5***

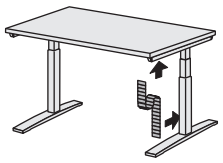


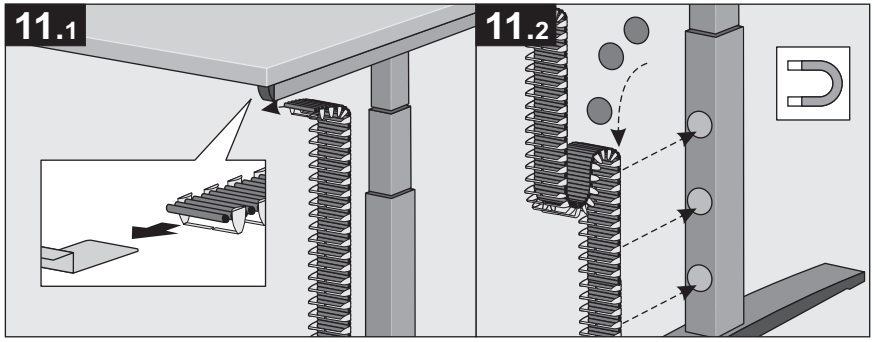
11

Vertikale Kabelsegmentkette

Vertical cable segment chain

Verticale kabelsegmentketting



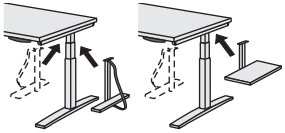


12

Montage PC-Halterung Montage Tablar

Assembly, PC holder, Assembly, panel

Montage PC-houder Montage Tablar

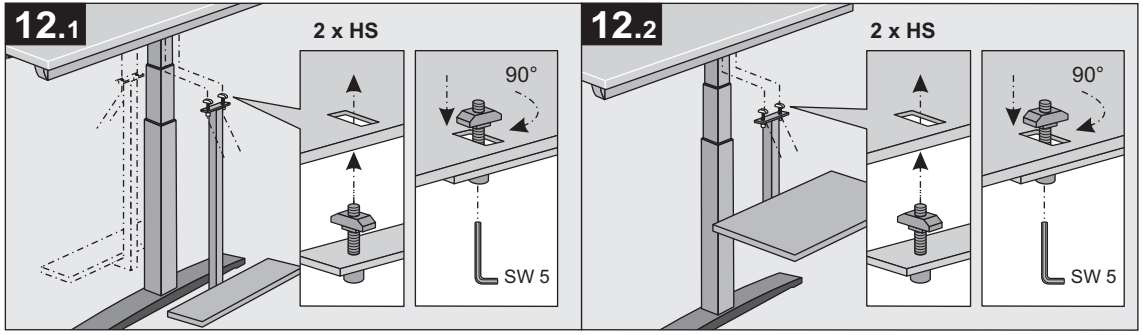


Beschlagselemente
Fittings
Beslagelementen

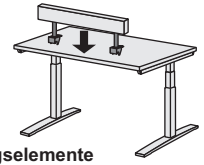
HS

Werkzeug
Tools
Gereedschap

SW 5



13



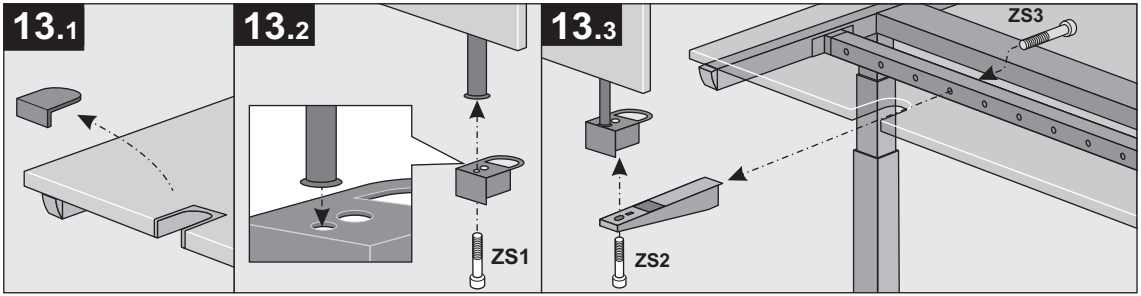
Beschlagselemente
Fittings
Beslagelementen

ZS1 M10 x 60
ZS2 M10 x 40
ZS3 M8 x 45

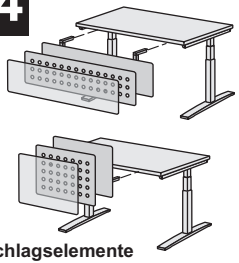
Werkzeug
Tools
Gereedschap

SW 5
SW 6

Reling | Railing | Reling



14



Beschlagselemente
Fittings
Beslagelementen

ZS M8 x 45

Werkzeug
Tools
Gereedschap

SW 6 SW 5

Blenden/ Abschirmungen

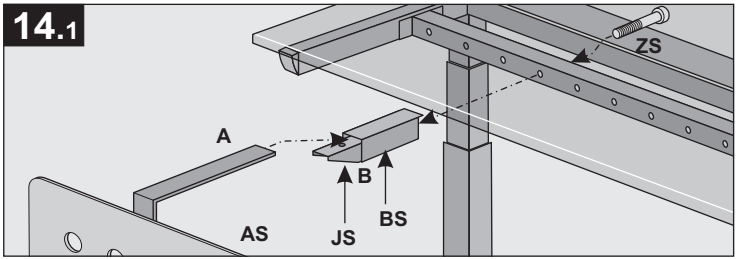
*Abschirmung **AS** und zweiteilige Halterung (Teil **A**+**B**) sind komplett vormontiert, bei bestimmten Montagefällen ist eine Demontage aber empfehlenswert),*
*Die Schraube **BS** dient zur Befestigung, die Schraube **JS** zur Justierung der Abschirmung* ***Abb. 14.1***

Covers/ Guards

*Whilst guard **AS** and the split support mounting (Parts **A**+**B**) are completely shop-assembled, their dismantling is recommended in certain mounting instances.*
*The **BS** screw is for fastening and the **JS** screw for adjusting the guard*
Fig. 14.1

Afdekkingen/ afschermingen

*De afscherming **AS** en de tweedelige houder (deel **A**+**B**) zijn compleet voorgemonteerd, bij bepaalde montagegevallen is een demontage echter aanbevolen), De schroef **BS** dient voor de bevestiging, de schroef **JS** voor de justering van de afscherming* ***Afb. 14.1***



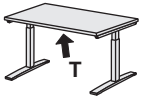
15

Wartung/Haftung/ Entsorgung

Hinweise zur Wartung der Verstellmechanik
Die Hubsäulen sind wartungsfrei. Die Geräteteile dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal geöffnet werden. Bei einem Defekt der Säule oder der Steuerung empfehlen wir, sich unverzüglich an den Hersteller zu wenden.
Bei Arbeiten an der Elektrik muss der Tisch vorher stromlos geschaltet werden. (Netzstecker ziehen!) Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen des Tisches sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet. Sicherheitsrelevante Einrichtungen wie Anschlusskabel und Hubsäulen müssen einmal pro Jahr, nachweislich auf ihre Vollständigkeit, Funktion und Beschädigungen geprüft werden.

Haftung
Bei baulichen Veränderungen durch Dritte oder Veränderungen der Schutz- und Steuereinrichtungen an der Hubsäule übernimmt die Firma OKA Büromöbel GmbH & Co. KG keine Haftung. Die Konformitätserklärung wird ungültig.
Bei Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Technische Änderungen behalten wir uns vor.

*Bei Rückfragen geben Sie bitte immer die Gerätebezeichnung, siehe Typenschild **T**, mit an.*



Entsorgung und Rücknahme
Wenn der Tisch entsorgt werden soll, so muss das nach den gültigen Richtlinien und Vorschriften umweltgerecht erfolgen, oder der Tisch ist an den Hersteller zurückzuführen.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, für die Entsorgung des Tisches eine Gebühr zu erheben.

Maintenance/liability/disposal

Information on maintenance of the adjustment mechanism
The lifting columns are maintenance-free. The parts of the appliances may only be opened by authorised trained personnel. In the event of a defect on the column or the controls, we recommend that you get in touch with the manufacturer without delay.
For work on the electrics, the desk must be switched free of current beforehand (pull the plug out).
High-handed reconstructions or changes to the desk are not allowed for safety reasons. Safety-relevant elements such as the connection wires and lifting columns must be checked once a year for completeness, function and damage, which must also be proven.

Liability
In the event of constructional changes by third parties or changes to the protection and control devices on the lifting column, the firm of OKA Büromöbel GmbH & Co. KG shall assume no liability. The declaration of conformity becomes invalid.
In repair work, only original replacement parts may be used. We reserve the right to technical changes.

In inquiries, please always state the device designation, see name plate T.

Disposal and return
The desk must be disposed in accordance with the valid directives and regulations in an environmentally-friendly way. Alternatively, you may return the desk to the manufacturer.
The manufacturer reserves the right to charge the customer for the disposal of the desk.

Onderhoud/aansprakelijkheid/ afvalverwerking

Aanwijzingen voor het onderhoud van de instel-tautomatiek
De hefzuilen zijn onderhoudvrij. De apparaatdelen mogen alleen van geautoriseerd vakpersoneel geopend worden. Bij een defect van de zuil of de besturing raden wij aan, zich onmiddellijk aan de producent te wenden. Bij werkzaamheden aan de elektriek moet de tafel vooraf stroomloos geschakeld worden (netstekker trekken!). Eigenmachtige verbouwingen of veranderingen van de tafel zijn uit veiligheidsredenen niet toegestaan Veiligheidsrelevante inrichtingen zoals aansluitkabel en hefzuilen moeten eenmaal per jaar, aantoonbaar op hun volledigheid, functie en beschadigingen gecontroleerd worden.

Aansprakelijkheid
Bij verbouwingen door derden of veranderingen van de veiligheids- en besturingsinrichtingen aan fe hefzuil overneemt de firma OKA Büromöbel GmbH & Co. KG geen aansprakelijkheid.
De conformiteitsverklaring wordt ongeldig.
Bij reparaties mogen alleen originele reservedelen gebruikt worden. Technische veranderingen behouden wij ons voor.

*Bij weervragen geeft U alstublieft altijd de Apparaatbeschrijving, zie typebordje **T**, mee aan.*

Afvalverwerking en terugname
Wanneer de tafel moet worden weggegooid, dan moet dit op milieuvriendelijke wijze gebeuren volgens de geldende richtlijnen en voorschriften, of moet de tafel worden ingeleverd bij de fabrikant.
De fabrikant behoudt zich het recht voor om voor de verwerking van de tafel een vergoeding te vragen.

16

Pflegehinweise

Grundsätzliches:
Reinigung und Pflege der Oberflächen gewährleisten eine jahrelange Dauerhaftigkeit und Schönheit der Möbel. Die Reinigung der Möbeloberflächen sollte grundsätzlich nur mit weichen, sauberen, nicht flusenden Tüchern erfolgen.

Anwendung:
Für die Entfernung von anhaftendem Staub und leichten Verschmutzungen genügt es, die Tücher mit Wasser, dem geringe Mengen handelsüblicher Reinigungsmittel zugesetzt sind, anzufeuchten und damit die Oberflächen ohne starken Druck abzuwischen ***(kein Polieren, kein Scheuern)****.*
Anschließend sollte mit einem trockenen Tuch nachgewischt werden. Bei hartnäckigen Verschmutzungen können die Reinigungsmittel auch in höherer Konzentration angewendet werden, jedoch ***niemals unverdünnt****. In diesen Fällen muss unbedingt mit klarem Wasser nach- und anschließend trockengewischt werden.*
Offenporige Möbeloberflächen *dürfen immer nur feucht,* ***nicht nass*** *behandelt werden.*

Hinweise:
Als Reinigungsmittelzusatz eignen sich handelsübliche Allzweckreiniger, sowie fast alle Geschirrspülmittel. Diese Mittel sind gemäß den auf den Packungen angegebenen Anwendungshinweisen zu benutzen.
Auf keinen Fall dürfen Scheuermittel benutzt werden. Auch von Verwendung aggressiver Bad- und WC-Reiniger ist unbedingt abzuraten.

Care instructions

General:
When the surfaces are regularly cleaned and kept in proper conditions, both the function and the pleasant appearance of the furniture will be ensured for many years. As a matter of principle, the surfaces of the furniture should only be cleaned with soft, clean and lint-free cloths.

Application:
*Add a small quantity of commercially available cleaning agents to the water and remove any dust and minor contaminations with a wet cloth by wiping the surface slightly and without applying any pressure (****do not polish the surfaces or use abrasive agents****). Re-wipe the surfaces with a dry cloth. Should the soiling prove to be persistent, the cleaning agents can be used in a higher concentration, but never* ***undiluted****. In cases like that, re-wipe the surfaces with clean water and dry them subsequently.*
Furniture surfaces ***with open pores*** *must only be cleaned with a wet cloth and* ***never be treated wet****.*

Please note:
Commercially available all-purpose cleaning agents as well as almost all types of washing-up liquids can be added to the cleaning water. These agents should be applied in accordance with the instructions given on the package. While abrasive cleaning agents must not be used at all, the use of any aggressive cleaning agents for toilets and bathing tubs is not recommended, either.

Onderhoudsaanwijzingen

Belangrijk:
Reiniging en onderhoud van de oppervlakken garanderen een jarenlange duurzaamheid en een meubel dat er mooi uitziet. De reiniging van de meubeloppervlakken mag in principe alleen met zachte, propere, niet pluizende doeken gebeuren.

Toepassing:
*Voor de verwijdering van vastklevend stof en lichte verontreinigingen is het voldoende de doeken met water, waar een kleine hoeveelheid normaal reinigingsmiddel aan toegevoegd is, te bevochtigen en zo de oppervlakken zonder druk af te wrijven (****niet opwrijven, niet schuren****). Vervolgens moet met een droge doek nagewreven worden. Bij hardnekkige verontreinigingen kunnen ook reinigingsmiddelen met een hogere concentratie gebruikt worden, maar* ***nooit onverdund.*** *In deze gevallen moet absoluut met zuiver water na- en vervolgens drooggewreven worden. Meubeloppervlakken* ***met open poriën*** *mogen alleen maar vochtig,* ***niet nat behandeld worden.***

Aanwijzingen:
Als reinigingsadditief zijn de gewone allesreinigers, alsook bijna alle afwasmiddelen geschikt. Deze producten moeten worden gebruik volgens de gebruiksrichtlijnen die op de verpakking vermeld staan. Gebruik nooit schuurmiddelen. Het gebruik van aggresieve bad- en WC-reinigers wordt ook afgeraden.

Notizen

Notes

Notities

Notizen

Notes

Notities

Servicekontakte | Service contacts | Servicecontacten

OKA Qualitätspass *bitte sorgfältig aufbewahren*
OKA Quality Passport *please store safely*
OKA kwaliteitspas *zorgvuldig bewaren alstublieft*

OKA ... ein Familienunternehmen mit 150 Jahren ... Qualität aus Tradition ...
OKA ... a family business for 150 years ... Quality is our tradition ...
OKA ... een familieonderneming met 150 jaar ... kwaliteit uit traditie ...

Dieses Produkt wurde hergestellt am:
This product was manufactured on:
Dit product werd vervaardigd op:

_____

Die Qualität und Vollständigkeit wurde geprüft durch:
Quality and integrity checked by:
De kwaliteit en de volledigheid werd gecontroleerd door:

_____

Sollten dennoch Gründe für eine Reklamation gegeben sein, verwenden Sie bitte den Vordruck.
Should there however still be reasons for complaint please use the form on this side.
Zouden desondanks reden voor een reclamatie voorhanden zijn, gebruikt U alstublieft het voorgedrukt formulier.

OKA Büromöbel GmbH & Co. KG
Eibauer Str. 1 - 5
D-02727 Ebersbach-Neugersdorf
fon: +49 (0) 3586 - 711 - 0
fax: +49 (0) 3586 - 711-170
E-Mail: info@oka.de
www.oka.de

Beanstandungsmeldung | Complaint report | Reclamatiemelding

Vorgangsnummer:
Case number:
Procedurenummer: _____

Position (oder Produktbeschreibung)
Position (or product description)
Positie (of productbeschrijving) _____

Grund der Beanstandung:
Reason for complaint:
Reden van de reclamatie: _____

Datum:
Date:
Jaartal: _____

Der Mangel wurde festgestellt:
The following fault was found:
Het gebrek werd vastgesteld:

☐ *nach der Entladung*
after unloading
na het lossen

☐ *während des Gebrauchs*
during use
gedurende het gebruik

☐ *nach dem Vertragen*
after carrying
na het verdragen

☐ *nach der Montage*
after assembly
na de montage